

Арви Пертту. Библиография произведений автора.

Проза на финском языке (книги)

Perttu, A. Nuotio Hirvenkivellä : kertomuksia / Arvi Perttu ; kuv. N. Truhin. - Petroskoi : Karjala, 1989. - 55 s. - ISBN 5-7545-0292-3.

Perttu, A. Petroskoin symposiumi / Arvi Perttu. – Petroskoi : Verso, 2001. – 247 s. – ISBN 5-85039-136-3.

Perttu, A. Papaninin retkikunta : romaani : [Neuvosto-Karjalasta] / Arvi Perttu. - Helsinki ; Jyväskylä : Minerva, 2006. - 432 s. - ISBN 952-5591-38-7.

Perttu, A. Kertomuksia Lesosen elämästä ja kuolemasta : novelleja.- Tampere : Pilot-kustannus, 2008. – 192 s. - ISBN 978-952-464-747-2

Perttu, A. Skumbria: romaani. Like-kustannus/ Arvi Perttu.- Helsinki, 2011. – 366 s. – ISBN 978-952-01-0672-0

Публикации в сборниках и журналах

Perttu, A. Kukko : kertomus / A. Perttu // Punalippu. – 1986. - № 8. – S. 32-33.

Perttu, A. Itsenäinen popo : satu / A. Perttu // Kipinä. – 1987. - № 4. – S. 16-17.

Perttu, A. Viikonloppu : novelli / Arvi Perttu // Punalippu.- 1987.- N5.- S. 36-39.

Perttu, A. Satu lämpimästä hymystä / A. Perttu // Kipinä. – 1987. - № 8. – S. 10-11.

Perttu, A. Kukko / Arvi Perttu // Kostamus : runoa ja proosaa Kostamuksen suomenkielisen kirjallisuuseron yhteisvalikoima / koonneet J. Rugojev, P. Leontjev ; toim. R.-L. Pöllä. – Petroskoi, 1987. – S. 24-26.

Perttu, A. Satu lämpimästä hymystä / Arvi Perttu // Kostamus : runoa ja proosaa Kostamuksen suomenkielisen kirjallisuuseron yhteisvalikoima / koonneet J. Rugojev, P. Leontjev ; toim. R.-L. Pöllä. – Petroskoi, 1987. – S. 30-31.

Perttu, A. Nuotio Hirvenkivellä : novelli / A. Perttu // Punalippu. – 1988. - № 2. – S. 17-41.

Perttu, A. Syksyinen sävel ; Äidin hymy : kertomus / A. Perttu // Punalippu. – 1988. - № 5. – S. 178-189.

Perttu, A. Kiduttaja : huumoria / A. Perttu // Punalippu. – 1988. - № 5. – S. 192.

Perttu, A. Mörkö Möränen : satu / A. Perttu // Kipinä. – 1989. - № 2. – S. 14-15.

Perttu, A. Popon uusi koti : satu / A. Perttu // Kipinä. – 1989. - № 9. – S. 14-15.

- Perttu, A. Vaatimaton mies : [kaasku] / A. Perttu // Punalippu. – 1989. - № 4. – S. 180-181.
- Perttu, A. Tupakkatauko : kertomus / A. Perttu // Punalippu. – 1990. - № 2. – S. 178-182.
- Perttu, A. Muisti : kertomus / A. Perttu // Carelia. – 1990. - № 10. – S. 167-170.
- Perttu, A. Syksyinen sävel / Arvi Perttu // Lapset vetten päällä : Vienan Karjalan ja Kainuun harrastajakirjoittajien antologia / toim. M. Nieminen. - Petroskoi : Karjala, 1992. - S. 35-37. - ISBN 5-7545-0343-1.
- Perttu, A. Esteettinen järjestelmä : romaani. // Carelia.- 1993.-N 9.-S. 3-26; N10.-S. 3-28; N 11.-S. 15-34.
- Perttu, A. Pakolainen : novelli // Carelia .-1994.-N 6.-S. 140-143
- Perttu, A. Kelivaroitus voimassa : proosa / Arvi Perttu // Carelia. – 1994. - № 12. – S. 5-46 ; 1995. - № 1. - S. 7-50.
- Perttu, A. Ihmisia : [novellit] / Arvi Perttu // Carelia. - 1995. – № 11. - S. 36-41. - Sisältö: Asfalttipiha ; Seinä ; Han.
- Perttu, A. Aaveita : [proosa] rajaa / A. Perttu // Carelia. - 1996. - № 6. - S. 56-59 : kuv.
- Perttu, A. (Bertta Arwidson) Roolinkaatajan talvi: novelli. / Bertta Arwidson // Carelia.- 1996.- N11.- S.37-44.
- Perttu, A. Rakkaus ja tyhjiys / A. Perttu // Kultur i Barentsregionen.- 1997.-N 3 (№66)
- Perttu, A. Kertomuksia Lesosen elämästä ja kuolemasta / Arvi Perttu // Carelia .-1997.- N6.- S. 6-12.
- Perttu, A. Ulriikka, taiteilijan tekijä : novelli / Arvi Perttu // Carelia.- 1998.-N 2.-S. 6-13.
- Perttu, A. Ensi-ilta : novelli / Arvi Perttu // Carelia.- 1998.-N 12.- S. 6-15.
- Perttu, A. Nukketeatteri : novelli // Carelia.- 1999.- N12.- S. 11-12.
- Perttu, A. Seinä / Arvi Perttu // Tästä alkaa tie : Barentsin Alueen Kirjallisuusantologia / toim. U. Kuukasjärvi, H. Sarrala. - Jyväskylä, 1999. - S. 234-237. - ISBN 951-796-185-5.
- Perttu, A. Huomenna sataa lumen : novelli / Arvi Perttu // Carelia.- 2000.- N8.- S. 9-13
- Perttu, A. Muodonmuutoksia, Rakkaus ja tyhjiys, Linnanhaltijan tytär rajaa / A. Perttu // Parnasso.- 2000.-N 2.
- Perttu, A. Nainen ja koiranpää : Jyrisevien rekkujen ääniä : Muodonmuutoksia ruusu ja perhonen : novellia / Arvi Perttu // Carelia.- 2000.- N 2.- S.129-142.
- Perttu, A. Verrattoman vaatimaton Elias Lönnrot ja Lönnrotin mänty : Pauli Lesosen tutkielmia / Arvi Perttu // Carelia.- 2002.- N 8.-S.123-125.

Perttu, A. Verrattoman vaatimaton Elias Lönnrot ja Lönnrotin mänty : Pauli Lesosen tutkielmia / Arvi Perttu // Väinämöisen paluu : lähialueantologia / Hämeen taidetoimekunta / toim. T. Tuominen ; kannen kuva S. Perttu ; taitto K. Herala. - Petroskoi, 2002. - S. 59-67.

Perttu, A. Neljä novellia : [novelleja] / Arvi Perttu // Carelia. - 2004. - № 1. - S. 11-26.

Perttu, A. Kemiin ja takaisin : katkelma [romaanista] / Arvi Perttu // Carelia. - 2004. - № 4. - S. 9-22.

Perttu, A. Papaninin retkikunta : [lukuja romaanista] / Arvi Perttu // Carelia. - 2006. - № 1. - S. 10-47; № 2.- S. 10-52.

Perttu A. Vieras maa (katkelma tekeillä olevasta romaanista) // LiteraruS.- 2008.-N 5

Perttu A. Lesonen ja naiset. / A. Perttu // Kertomuksia pimeestä / toim. Jukka Laajarinne, Harri Kumpulainen.- Turbator, 2010. -ISBN 978-952-5666-52-6.

Perttu A. Kevätkiimaa / A. Perttu // Unohtaa, unohtaa, muistaa. Kirjailijayhdistys Paltta ry:n antologia. –Kouvola, 2010. -ISBN 978-952-67479-0-3.

Perttu, A. Punainen neliö : [kertomus] / Arvi Perttu // Carelia. - 2013. - № 5. - S. 11-45; № 6. - S. 5-40; N 7.-S. 11-52. ; N 8.-S. 6-55. ; N 9.-S. 5-52; N 10.- S. 5-42. - ISSN 0868-6513. - Текст фин.

Perttu, A. Papaninin retkikunta : (katkelma) / Arvi Perttu // Антология современной национальной литературы Карелии / [сост. Н. В. Чикина].-Петрозаводск, 2018.-С. 179-190. – Возрастные ограничения: 12+.-ISBN 978-5-88170-315-8.-Текст фин.

Проза на русском языке

Пертту, А.П. Экспедиция Папанина : роман / Арви Пертту ; [авториз. пер. с фин. ; предисл. Яны Жемойтелите ; худож. Виталий Наконечный]. - Петрозаводск : Северное сияние, 2012. - 438, [1] с. : ил. - Другие произведения авт. на 4-й с. обл. - ISBN 978-5-904478-15-5.

Публикации в сборниках и журналах

Пертту, А. Ночной пассажирский / Арви Пертту // Мы из Костомукши : рассказы, стихи, очерк, пьеса / [редкол.: В. Данилов и др.]. - Петрозаводск, 1990. – С. 57-60. - Справки об авторах. - С.181-182. - ISBN 5-7545-0410-1.

Пертту, А. Асфальтовый двор ; Стена ; Кукольный театр ; Тема: Карелия, Родина моя : новеллы / А. Пертту ; пер. с фин. авт. // Север. – 1998. – № 2. – С. 60-66.

Пертту, А. Стена / Арви Пертту // Здесь начинаются дороги : антол. писателей Баренц-региона / ред. Валерий Лемесов. - Архангельск, 2001. - С. 243-246. - ISBN 5-85879-088-7.

Пертту, А. Коридор : (отрывки из романа "Петрозаводский симпозиум") / А.Пертту // Насекомое : альм. лит.-художеств. ил. маразмов. - М.; Калининград; СПб., 2002. - С.62-110.

Пертту, А. Моя жизнь // LiteraruS.- 2005.-N 9.

Пертту, А. Несравненно скромный Элиас Лённрот // LiteraruS.- 2006.-N 11.

Пертту, А. Вечер у камина : (отрывок из романа «Экспедиция Папанина») // LiteraruS.- 2006.-N 12.

Пертту, А. Экспедиция Папанина (глава 39) : [отрывок из романа] / Арви Пертту ; пер. с фин. Яны Жемойтелите // Север. - 2007. - № 7/8. - С. 154-156.

Пертту, А. Фул и призраки : гл. из романа "Петрозав. симпозиум" / Арви Пертту ; пер. с фин. авт. // LiteraruS. - 2008. - № 1. - С. 24-35.

Пертту, А. Экспедиция Папанина : роман / Арви Пертту ; пер. Яны Жемойтелите // Север. - 2008. - № 1/2. - С. 5-96. - ISSN 0131-6222.

Пертту, А. Экспедиция Папанина : роман : пер. с фин. / Арви Пертту // Север. - 2008. - № 3/4. - С. 64-135. - ISSN 0131-6222.

Пертту, А. Лежоев и равноправие : роман в двух частях с эпилогом / Арви Пертту // Дружба народов. - 2008. - № 5. - С. 115-117. - ISSN 0012-6756. - (Проза) ("Literarus" в гостях у "ДН")

Пертту, А. Кладбище // LiteraruS.- 2011.- N 1.

Пертту, А. Коридор : повесть / Арви Пертту ; пер. авт. // Север. - 2011. - № 11/12. - С. 101-146. - ISSN 0131-6222.

Пертту, А. По газонам не ходить / Арви Пертту; пер. с фин. Яны Жемойтелите // Снегири : альманах северо- западной прозы. [Вып. 2 / ред.-сост. Яна Жемойтелите при участии Сергея Пупышева ; худож. Виталий Наконечный]. – Петрозаводск, 2016. – С. 106-113.- Первый выпуск выходил под заглавием: "Снегири: альманах северной поэзии".- Возрастные ограничения: 12+. - ISBN 978-5-905578-33-9.

Поэзия на финском языке

Perttu, A. "Kenen sieluna..."; "Sinun siniset silmäsi"; "Kirjeittesi kellastuneet lehdet..."; "Ummistit luomesi..." : runoja / A. Perttu // Punalippu. – 1987. - № 11. – S. 161.

Perttu, A. Joko se laukesi?; Palaatko kyntäjä; "Poikani pienellä kämmenellä" : runoja / A. Perttu // Punalippu. – 1988. - № 10. – S. 165-166.

Perttu, A. Jatsisarja : runo / A. Perttu // Punalippu. – 1989. - № 8. – S. 165-166.

Perttu, A. Lyjyimalaiva : runo / A. Perttu // Punalippu. – 1990. - № 6. – S. 163-165.

Perttu, A. Tankoja ja vapaamittaista? : runoja / A. Perttu // Carelia. – 1991. - № 9. – S. 165-166.

Perttu, A. Pietari – Helsinki : runoja. // Carelia.-1993.-N 2.- S.155.

Perttu, A. Maailman kantajat; Auringonpimennys : runoja. // Carelia.- 2001.- N10.- S. 6-8.

Perttu, A. (Pauli Lesonen). Asemarunoja Mirja Sundille : runoja / Pauli Lesonen // Carelia.- 2004.- N 3.- S. 135-138.

Поэзия на русском языке

Пертту, А. "Ты чьей душою на заре..." ; "Синие глаза..." / Арви Пертту ; пер. с фин. О. Мишин // Проталины : сб. стихов молодых поэтов Карелии / сост. И. А. Костин. - Петрозаводск, 1988. – С. 51-52. - ISBN 5-7545-0044-0.

Пертту, А. Мгновение / Арви Пертту // «Любимое и ... безответное» : поэт. сб. – Сыктывкар, 1992. – С. 7.

Переводы

Пертту, П. След лодки Вайнямейнена / Пекка Пертту ; пер. с фин. А. П. Пертту ; стихи в пер. М. В. Тарасова. - Петрозаводск : Карелия, 1985. - 168 с.

Салмелайнен, Э. Сказки Эро Салмелайнена / Эро Салмелайнен ; пер. с фин. Арви Пертту ; сост. У. Конкка. - М. : Современник, 1991. - 320 с. - ISBN 5-270-00595-6.

Волшебный короб : фин. нар. сказки / сост. У. С. Конкка ; пер. с фин. А. Пертту ; худож. Т. Г. Юфа и М. М. Юфа. – Петрозаводск : Карелия, 1993. – 191 с. : ил.

Voronin, A. Unettomuus, valittujen etuoikeus : [runoja] / Aleksandr Voronin ; suom. Arvi Perttu. – Helsinki : Ntamo, 2008. – 82 s. – ISBN 978-952-215-017-2.

Sorokin, V. Pyhän Venäjän palveluksessa / suom. Arvi Perttu. –Helsinki : Like-kustannus, 2008.- 208 s. -ISBN 978-952-01-0150-3.

(В. Сорокин. День опричника)

Škvarov, A. Pelkkä nimi / suom. Arvi Perttu. –Tampere : Mediapinta, 2009. -ISBN 978-952-235-043-5

(А. Шкваров. Одно лишь имя)

Mihailov, S. Päivä. Kuukausi. Vuosi. 23.03.02 : [tarina] / S. Mihailov ; suom. A. Perttu // Carelia. - 2003. - № 7. - S. 157-158.

Novikov, D. Parannuskeinoja : [novelli] / Dmitri Novikov ; suom. Arvi Perttu // Parnasso. – 2007. - № 6.

Voronin, A. [runoja] / Aleksandr Voronin ; suom. Arvi Perttu // Kaltio. – 2008. - № 2. – S. 18.

Voronin, A. [runoja] / Aleksandr Voronin ; suom. Arvi Perttu // Kulttuurivihkot. – 2002. - № 6. – S. 51.

Voronin, A. [runoja] / Aleksandr Voronin ; suom. Arvi Perttu // Särö : uuden Itämaan kirjallisuus- ja kulttuurilehti. – 2006. - № 3/4. – S. 80-81.

Voronin, A. Runoja / Aleksandr Voronin ; suom. Pauli Lesonen (Arvi Perttu) // Carelia .- 2006.-N 9.- S.73-76.

Veresov, D. Runoja / Dmitri Veresov ; suom. Pauli Lesonen (Arvi Perttu) // Carelia .-2006.-N 9.- S.86-90.

Волшебный короб [звукозапись] : финские народные сказки / [сост. У. С. Конкка ; пер. А. Пертту] ; читает О. Гелахова. - Петрозаводск, 2005. - 5 зв. кассет (06 ч 58 мин 10 с).

Корвела, К. «У заброшенной хижины...» : стихи / пер. с фин. А. Пертту // Здесь начинаются дороги : антол. писателей Баренц-региона / ред. Валерий Лемесов. - Архангельск, 2001. - С. 241. - ISBN 5-85879-088-7.

Мазаев, М. «Взъерошенная крошка-ель» : стихи / пер. с фин. А. Пертту // Здесь начинаются дороги : антол. писателей Баренц-региона / ред. Валерий Лемесов. - Архангельск, 2001. - С. 242. - ISBN 5-85879-088-7.

Мазаев, М. Признания : рассказы / пер. с фин. А. Пертту // Север. – 2000. - № 8. – С. 86-102.

Пертту, П. След лодки Вяйнямейнена / Пекка Пертту ; пер. с фин. А. П. Пертту // Север. – 1984. - № 12. – С. 71-99 ; 1985. – № 1. – С. 66-91.

Мазаев М. Лотерея : рассказ / пер. с фин. А.Пертту. // LiteraruS .-2006.-N 10

Ярвинен, Э. И. Снос : рассказ / пер. с фин. А. Пертту // Здесь начинаются дороги : антол. писателей Баренц-региона / ред. Валерий Лемесов. - Архангельск, 2001. - С.211-212. - ISBN 5-85879-088-7.

Runoja / Aida Egemberdijeva; Svetlana Suslova; suom. Arvi Perttu- // Kultymätön uuni / toim. Rita Dahl.- Like-kustannus , 2007.-ISBN 978-952-01-0026-1

Стихи / Анни Сумари; Рита Даль; Тиина Пюстынен; Аста Пииройнен; пер. с фин. Арви Пертту. // Книголюб. Казахстанское книжное обозрение.- 2007.- N 2

Стихи / Айла Мерилуото; Ристо Ахти; Ласси Нумми; пер. с фин. Арви Пертту. // LiteraruS.- 2008.-N 2-3-4.

Хотакайнен, К.. Финхитс : (миниатюры) / Кари Хотакайнен; пер. с фин. Арви Пертту. // LiteraruS.- 2010.-N 1.

Эссе, публицистика, литературоведение

Perttu, A. Kaivinkoneita runoseudulla eli rikkaan naapurin armoilla : essee / A. Perttu // Punalippu. – 1989. - № 7. – S. 87-96.

Perttu, A. Myytti karjalaisesta kirjallisuudesta : mietteita Karjalan suomenkielisestä sanataiteesta Suomen kirjallisuuden osana / A. Perttu // Carelia. - 1994. – № 1. - S. 87-91.

Perttu, A. Lasihelmipeliä tappion maisemassa : homo ludens'in ristiriitaisia mietteitä kielestä ja kirjallisuudesta / A. Perttu // Carelia.- 1999.-N 5.- S. 51-54.

Perttu, A. Halturkkaa ja keppiä petroskoinsuomessa / A. Perttu // Aamulehti.- 2000.-12 kesak.

Perttu, A. Miksi halusin kirjoittaa pornonovelleja : kirjailija etsii lukijaa lukemalla kirjoja / A. Perttu.- // Carelia.- 2000.- N9.- S.125-129.

Perttu, A. Karjala: alue, kieli vai henki? / A. Perttu // Aamulehti .-2000.- 19 jouluk.

Perttu, A. Andreu lännessä / A. Perttu // Etelä-Saimaa.-2001. – 8, 9, 10, 11, 12 elok.

Perttu, A. Äänisen aallot pauhaavat venäjäksi / A. Perttu // Etelä-Saimaa .-2001. – 30 syysk.

Perttu, A. Pelon ja orjuuden muistoksi / A. Perttu // Karjalan Sanomat.-2004.- 2 kesak.

Perttu, A. Suomalainen kulttuuri sammuu Petroskoissa / A. Perttu // Aamulehti.-2001. – 12 marrask.

Perttu, A. Orjan vapaus: viikinkien jälki / Arvi Perttu // Carelia .-2001.- N1.- S. 80-81

Perttu, A. Pakenevan maailman runoilija : [M. Masajev] / A. Perttu // Carelia.- 2001.-N 4 .- S.83-85.

Perttu, A. Siltoja ja kahlaamoja pohjoiseurooppalaisessa kulttuurimaisemassa : [seminaari Turussa] / A. Perttu // Carelia. – 2002. - № 12.- S. 122-124.

Perttu, A. Kuopio – Petroskoi – Dubulti – Salzburg : [Matti Masajevin Meripihkanainen kirjasta] / Arvi Perttu // Carelia.- 2003.-N 12.- S.114-121.

Perttu, A. Lauman laki eli Vieraan suden haju : Reviirisääntöjen kansainvälisyydestä : [filosofisia mietiskelyjä] / Arvi Perttu // Carelia. - 2004. - № 2. - S. 72-76.

Perttu, A. Omenapuut kukkivat yhä muistoissa / A. Perttu // Etelä-Saimaa .-2004. – 19 lokak.

Perttu, A. Milloin ryssittely loppuu? / A. Perttu // Suomen Kuvalehti.-2004. – 22 lokak.

Perttu, A. Uhrilampaat: paluumuuttajien vaikeneminen : [mietiskelyjä Suomeen muuttaneista kirjailijoista] / Arvi Perttu // Carelia. - 2004. - № 10. - S. 91-96.

Perttu, A. Sananvapauden kaaria / A. Perttu // Särö.- 2006.-N 3-4.-S. 120-121.

Perttu, A. Aave kummittelee Karjalassa / A. Perttu // Etelä-Saimaa.-2006. – 30 syysk.

Perttu, A. Kotimaani omi Suomi / A. Perttu // Etelä-Saimaa.-2006. – 8 marrask.

Perttu, A. Maahanmuuttaja: ammatti ja leima / A. Perttu // Etelä-Saimaa .-2006. – 3 jouluk.

Rita Dahl. Kielen puolella (Arvi Pertun haastattelu) / A. Perttu // Venäjän aika.- 2007.- N 2

Perttu, A. Kiiman totuus : [ven. kirjailijasta Dmitri Novikovista Petroskoista] / Arvi Perttu // Parnasso. – 2007. - № 6.

Perttu, A. Kaaria ja ympäröitä : [essee] / Arvi Perttu // Carelia. - 2007. - № 11. - S. 43-48.

Perttu, A. Kolmas tila: yksinäisyyden alue / A. Perttu // Kirjailija.- 2008.- N 1.

Perttu, A. Karjalaisena molemmin puolin rajaa / A. Perttu // LiteraruS.- 2009.-N 5.

Perttu, A. Minä ja eläimet rajaa / A. Perttu // Jaalalainen .-2010. – 15 syysk.

Пертту, А. Молчание иммигрантов / А. Пертту // Мир Севера.- 2004.-N 5

Пертту, А. В чьих рядах стоите? (Обращение к деятелям культуры Карелии) / А. Пертту // Карельская Губерния .-2004.-2-8 июня

Пертту, А. Блеск и нищета третьего пространства // Институт России и Восточной Европы. Хельсинки 2005.

Пертту, А. Оставленные окопы. (Равноправие мужчин и социальный садо-мазохизм в современной финской литературе). // LiteraruS.- 2007.-N 3.

Пертту, А. В Финляндии я – русский! : размышления эмигранта о меньшинствах и большинствах / А. Пертту // Общенациональная газета Карелии.-2007.- №3 (март).-С.3.

Пертту, А. Американские финны в СССР : правда факта и правда вымысла в рамках одного романа. // LiteraruS.- 2008.-N 3.